

カンタータ第 56 番 "Ich will den Kreuzstab gerne tragen"

「私は喜んで十字架を負います」(BWV56)

1.Arie

1.アリア

Ich will den Kreuzstab gerne tragen,

私は喜んで十字架を負います。

Er kommt von Gottes lieber Hand,

それは神の愛のみ手によって与えられて

Der führet mich nach meinem Plagen

苦しみを経て私を

Zu Gott, in das gelobte Land.

神のもとへ、約束の地へと導くのです。

Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab,

その時、私はすべての苦悩を瞬時に墓の中へ置き去りにし、

Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab.

私の救い主がご自分で私の涙をぬぐって下さるのです。

2.Rezitativ

2.レチタティフ

Mein Wandel auf der Welt

この世での私の歩みは

Ist einer Schiffahrt gleich:

船旅に似ています。

Betrübnis, Kreuz und Not

悲しみと十字架と苦難が

Sind Wellen, welche mich bedecken

大波のように私を覆いつくし、

Und auf den Tod

死の恐怖で

Mich täglich schrecken;

日毎に私を脅かすのです。

Mein Anker aber, der mich hält,

しかし私をつなぎとめる錨があります、

Ist die Barmherzigkeit,

それは神の慈愛です。

Womit mein Gott mich oft erfreut.

神はその慈愛で私をしばしば喜ばせて下さいます。

Der rufet so zu mir:

神は私に呼びかけて下さいます

Ich bin bei dir,

「私はおまえと共にいる、

Ich will dich nicht verlassen noch versäumen!

おまえを離れることもなく見捨てることもない」と。

Und wenn das wütenvolle Schäumen

そして荒れ狂う波が

Sein Ende hat,

おさまった時には、

So tret ich aus dem Schiff in meine Stadt,

私は船を降りて私の町に入ります、

Die ist das Himmelreich,

そこは天の国で

Wohin ich mit den Frommen

私は敬虔な人々と共に

Aus vielem Trübsal werde kommen.

多くの苦しみを経てそこに至るのです。

3.Arie

3.アリア

Endlich, endlich wird mein Joch

ついに、ついに私のくびきから

Wieder von mir weichen müssen.

私は再び解放されるに違いない。

Da krieg ich in dem Herren Kraft,

その時、私は主にあつて力を得て

Da hab ich Adlers Eigenschaft,

鷲のような力を得て、

Da fahr ich auf von dieser Erden

地上から飛び上がり、

Und laufe sonder matt zu werden.

走っても疲れることはないだろう。

O gescheh es heute noch!

ああ、今日にでも、そうなれたら！

4.Rezitativ und Arioso

4.レチタティフ

Ich stehe fertig und bereit,

私は用意を整えて待っています、

Das Erbe meiner Seligkeit

浄福の嗣業を

Mit Sehnen und Verlangen

憧れと願いをこめて

Von Jesus Händen zu empfangen.

イエスのみ手から受け取ることを。

Wie wohl wird mir geschehn,

どんなに幸せだろう、

Wenn ich den Port der Ruhe werde sehn.

安息の港をこの目で見る日は。

Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab,

その時、私はすべての苦悩を瞬時に墓の中へ置き去りにし、

Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab.

私の救い主がご自分で私の涙をぬぐって下さるのです。

5.Chor

5.合唱

Komm, o Tod, du Schlafes Bruder,

来たれ、おお死よ、眠りの兄弟よ、

Komm und führe mich nur fort;

来て、私を連れ去れ、

Löse meines Schiffeins Ruder,

私の小舟の櫂をはずして

Bringe mich an sichern Port!

安らかな港へと私を導け。

Es mag, wer da will, dich scheuen,

お前を恐れる人もいるだろう、

Du kannst mich vielmehr erfreuen;

私には、むしろお前は喜びだ。

Denn durch dich komm ich herein

お前を通過して私は入れるのだから、

Zu dem schönsten Jesulein.

あの美しいイエスのみもとに。